

рованных форм не было. Сомнительно, например, чтобы в рукописи действительно было написание «пльночь» (см. первое издание, стр. 35), так как в «пол» «о» было исконным. Сомнительны и такие написания, как «Вльъѣ» (стр. 9), «Чрънигова» (стр. 13) и некоторые другие.

Вызывает размышление следующее наблюдение С. П. Обнорского: «Можно обратить внимание на то, что этот доминирующий в памятнике способ передачи сочетаний „о, е + р, л“ по типу болгарской орфографии был освоен писцом „Слова“ не сразу: по началу писец держался приблизительно старорусского типа написаний этих сочетаний, т. е. пользовался употреблением „ъ“ перед плавным. . . а далее уже у него вырабатывается устойчивый прием написаний соответственных слов на болгарский лад, с „ъ“ после плавного. . .».¹¹ Заметим от себя, что переход от одной системы к другой (в данном случае от старорусской к болгаризированной) мало вероятен для писца (писец обычно придерживался каких-то своих постоянных приемов передачи текста, либо следуя за текстом подлинника, либо в некоторой степени его переиначивая, но не «перестраиваясь» на ходу), для издателя же текста, стремящегося к известному единообразию, попытка выдержать текст в одной орфографической системе гораздо вероятнее: издатель, переписывая текст для публикации, мог не сразу заметить, что в нем преобладают болгаризированные формы, и перешел к ним постепенно (ближе к концу). Перед нами — типичная ошибка малоопытного публикатора. Эта ошибка станет нам вполне понятной, если мы вспомним, что большинство болгаризированных форм было устранено в первоначальной копии с рукописи (как об этом свидетельствуют Екатерининская копия и издание 1793 г. «Поучения») и восстановлено по рукописи в издании 1800 г. Нам кажется естественным, что, восстанавливая текст по рукописи и не отказавшись от идеи «единообразия» орфографии, издатели увлеклись и переделали всю систему. Исправления по рукописи незаметно для самих издателей перешли в установление новой «системы».

При перепечатке самого начала «Слова» слово «пълку» в его заголовке было также переделано на «пльку» по этой новой «системе».

Следовательно, и тут перед нами еще одно соображение в пользу того, что у издателей 1800 г. была рукопись, которую они считали авторитетной, но передать все особенности которой они не могли главным образом потому, что стремились к корректорскому единообразию, с одной стороны, и к «правильности правописания», с другой. В меньшей мере сказывалось неумение читать древние тексты.

В мусин-пушкинском издании «Поучения» «ю» после шипящих «ч» и «щ» заменяется согласно орфографическим правилам XVIII в. на «у»; «душою» → «душу» (стр. 6, 8), «възношюса» → «взношуса» (стр. 9), «чюдна» → «чудна» (стр. 12 bis), «чюдесь» → «чудесь» (стр. 12 bis), «чюду» → «чуду» (стр. 12), «чю^ѣса» → «чудеса» (стр. 13), «чюжимъ» → «чужимъ» (стр. 22), «въсходящю» → «всходящу» (стр. 29). К сожалению, мы не можем установить, как было бы в случаях с «я» после «ч» и «щ», так как в рукописи «Поучения» в этих случаях всегда «а», которое, естественно, в издании 1793 г. и сохраняется: «привечавше» (стр. 24), «часто» (стр. 26), «щадя» (стр. 46) и др. В Екатерининской копии в основном «я» после «ч» и «щ» заменяется на «а», но в первом издании первоначальное «я» систематически восстанавливается: «начяти» (стр. 1; Ек. «начати»), «поскочяше» (стр. 13; Ек. «поскочаше»), «Святъславличя» (стр. 15; Ек. «Святъславлича»), «давечя» (стр. 18; Ек. «давеча»), «начяша» (стр. 19; Ек. «начаша»), «сыновчя» (стр. 26; Ек. «сыновча»), «Брячяслава» (стр. 34;